

<sup>1</sup>Now after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?<sup>2</sup> And the LORD said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.<sup>3</sup> And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.<sup>4</sup> And Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they slew of them in Bezek ten thousand men.<sup>5</sup> And they found Adonibezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.<sup>6</sup> But Adonibezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.<sup>7</sup> And Adonibezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered their meat under my table: as I have done, so God hath requited me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.<sup>8</sup> Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.<sup>9</sup> And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.<sup>10</sup> And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjatharba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.<sup>11</sup> And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of

<sup>1</sup>وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ يَشُوعَ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ سَأَلُوا الرَّبَّ، مَنْ مِنَّا يَصْعَدُ إِلَى الْكَنْعَانِيِّينَ أَوَّلًا لِمُحَارَبَتِهِمْ.<sup>2</sup> فَقَالَ الرَّبُّ، يَهُودَا يَصْعَدُ. هُوَذَا قَدْ دَفَعْتُ الْأَرْضَ لِيَدِهِ.<sup>3</sup> فَقَالَ يَهُودَا لِسَمْعُونَ أَخِيهِ، اصْعَدْ مَعِيَ فِي قُرْعَتِي لِنَحَارِبِ الْكَنْعَانِيِّينَ، فَأَصْعَدُ أَنَا أَيْضًا مَعَكَ فِي قُرْعَتِكَ. قَدْ هَبَ سَمْعُونَ مَعَهُ.<sup>4</sup> فَصَعِدَ يَهُودَا. وَدَفَعَ الرَّبُّ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ يَدَيْهِمْ، فَصَرَبُوا مِنْهُمْ فِي بَارَقَ عَشْرَةِ آلَافِ رَجُلٍ.<sup>5</sup> وَوَجَدُوا أَدُونِي بَارَقَ فِي بَارَقَ، فَحَارَبُوهُ وَصَرَبُوا الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ.<sup>6</sup> فَهَرَبَ أَدُونِي بَارَقَ. فَتَبِعُوهُ وَأَمْسَكُوهُ وَقَطَعُوا أَبَاهُمْ يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ.<sup>7</sup> فَقَالَ أَدُونِي بَارَقَ، سَبْعُونَ مَلِكًا مَقْطُوعَةً أَبَاهُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلُهُمْ كَانُوا يَلْتَقِطُونَ تَحْتَ مَائِدَتِي. كَمَا فَعَلْتُ كَذَلِكَ جَارَانِي اللَّهِ. وَأَتَا بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ فَمَاتَ هُنَاكَ.<sup>8</sup> وَحَارَبَ بَنُو يَهُودَا أُورُشَلِيمَ وَأَخَذُوهَا وَصَرَبُوهَا بِحَدِّ السَّيْفِ وَأَسْعَلُوا الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ.<sup>9</sup> وَبَعْدَ ذَلِكَ تَرَلَّ بَنُو يَهُودَا لِمُحَارَبَةِ الْكَنْعَانِيِّينَ سُكَّانِ الْجَبَلِ وَالْجَنُوبِ وَالسَّهْلِ.<sup>10</sup> وَسَارَ يَهُودَا عَلَى الْكَنْعَانِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي خَبْرُونَ وَكَانَ اسْمُ خَبْرُونَ قَبْلًا قَرْيَةً أَرْبَعٍ وَصَرَبُوهَا شَيْشَايَ وَأَخِيمَانَ وَتَلْمَايَ.<sup>11</sup> وَسَارَ مِنْ هُنَاكَ عَلَى سُكَّانِ دَبِيرَ وَاسْمُ دَبِيرَ قَبْلًا قَرْيَةً سَفَرٍ.<sup>12</sup> فَقَالَ كَالِبُ، الَّذِي يَضْرِبُ قَرْيَةَ سَفَرٍ وَبَاخَذَهَا، أُعْطِيَهُ عَكْسَةُ إِبْتِي امْرَأَةً.<sup>13</sup> فَأَخَذَهَا عُثْنِيئِيلُ بْنُ قَنَارَ أَخُو كَالِبِ الْأَصْغَرَ مِنْهُ. فَأَعْطَاهُ عَكْسَةَ ابْنَتِهِ امْرَأَةً.<sup>14</sup> وَكَانَ عِنْدَ دُخُولِهَا أَتَاهَا عَرَّتُهُ يَطْلُبُ خُفْلٍ مِنْ أَبِيهَا. فَتَرَلَّتْ عَنِ الْحِمَارِ، فَقَالَ لَهَا كَالِبُ، مَا لَكَ.<sup>15</sup> فَقَالَتْ لَهُ، أُعْطِيَنِي بَرَكَةً. لِأَنَّكَ أُعْطَيْتَنِي أَرْضَ الْجَنُوبِ فَأَعْطِيَنِي بَتَايَعَ مَاءٍ. فَأَعْطَاهَا كَالِبُ الْبَتَايَعَ الْغُلْبَاءَ وَالْبَتَايَعَ السُّفْلَى.<sup>16</sup> وَبَنُو الْقَيْنِيِّ حَمِي مُوسَى صَعِدُوا مِنْ مَدِينَةِ التَّلْخِلِ مَعَ بَنِي يَهُودَا إِلَى بَرِّيَّةِ يَهُودَا الَّتِي فِي جَنُوبِ عَرَادَ، وَذَهَبُوا وَسَكَنُوا مَعَ الشَّعْبِ.<sup>17</sup> وَهَبَ يَهُودَا مَعَ سَمْعُونَ أَخِيهِ وَصَرَبُوا الْكَنْعَانِيِّينَ سُكَّانَ صَفَاةَ وَخَرَّمُوهَا، وَدَعَوْا اسْمَ الْمَدِينَةِ حُرْمَةً.<sup>18</sup> وَأَخَذَ يَهُودَا عَرَّةَ وَثُخُومَهَا وَأَسْقَلُوا وَثُخُومَهَا وَعَقَرُوا وَثُخُومَهَا.<sup>19</sup> وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ يَهُودَا فَمَلَكَ الْجَبَلِ، وَلَكِنْ لَمْ يُطْرَدْ سُكَّانُ الْوَادِي لِأَنَّ لَهُمْ مَرْكَبَاتَ حَدِيدٍ.<sup>20</sup> وَأَعْطُوا لِكَالِبِ خَبْرُونَ كَمَا تَكَلَّمَ مُوسَى. فَطَرَدَ مِنْ هُنَاكَ بَنِي عَتَائِقَ الثَّلَاثَةِ.<sup>21</sup> وَبَنُو بَيْيَامِينَ لَمْ يَطْرُدُوا الْيَبُوسِيِّينَ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ، فَسَكَنَ الْيَبُوسِيُّونَ مَعَ بَنِي بَيْيَامِينَ فِي أُورُشَلِيمَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.<sup>22</sup> وَصَعِدَ بَيْثُ

Debir before was Kirjathsepher:<sup>12</sup> And Caleb said, He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.<sup>13</sup> And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.<sup>14</sup> And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?<sup>15</sup> And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.<sup>16</sup> And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.<sup>17</sup> And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.<sup>18</sup> Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Askelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.<sup>19</sup> And the LORD was with Judah; and he drave out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.<sup>20</sup> And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.<sup>21</sup> And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.<sup>22</sup> And the house of Joseph, they also went up against Bethel:

يُوسُفَ أَبْصَأَ إِلَى بَيْتِ إِيلَ وَالرَّبِّ مَعَهُمْ.<sup>23</sup> وَاسْتَكْشَفَ بَيْتُ يُوسُفَ عَنْ بَيْتِ إِيلَ وَكَانَ اسْمُ الْمَدِينَةِ قَبْلًا لُورَ.<sup>24</sup> فَرَأَى الْمُرَاقِبُونَ رَجُلًا خَارِجًا مِنَ الْمَدِينَةِ، فَقَالُوا لَهُ، أَرْنَا مَذْخَلَ الْمَدِينَةِ فَنَعْمَلْ مَعَكَ مَعْرُوفًا.<sup>25</sup> فَأَرَاهُم مَذْخَلَ الْمَدِينَةِ، فَصَرَّبُوا الْمَدِينَةَ بِخَدِّ السَّيْفِ، وَأَمَّا الرَّجُلُ وَكُلُّ عَشِيرَتِهِ فَأَطْلَقُوهُمْ.<sup>26</sup> فَأَنْطَلَقَ الرَّجُلُ إِلَى أَرْضِ الْجَبْيِينَ وَبَنَى مَدِينَةً وَدَعَا اسْمَهَا لُورَ وَهِيَ اسْمُهَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.<sup>27</sup> وَلَمْ يَطْرُدْ مَنَسَّى أَهْلَ بَيْتِ شَانَ وَقَرَاهَا، وَلَا أَهْلَ تَعْنَكْ وَقَرَاهَا، وَلَا سُكَّانَ دُورَ وَقَرَاهَا، وَلَا سُكَّانَ يَلْعَامَ وَقَرَاهَا، وَلَا سُكَّانَ مَجْدُو وَقَرَاهَا. فَعَزَمَ الْكَنْعَانِيُّونَ عَلَى السَّكَنِ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ.<sup>28</sup> وَكَانَ لَمَّا تَسَدَّدَ إِسْرَائِيلُ أَنَّهُ وَضَعَ الْكَنْعَانِيِّينَ تَحْتَ الْجَزْيَةِ وَلَمْ يَطْرُدْهُمْ طَرْدًا.<sup>29</sup> وَأَفْرَايِمُ لَمْ يَطْرُدِ الْكَنْعَانِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي جَارَرَ، فَسَكَنَ الْكَنْعَانِيُّونَ فِي وَسْطِهِ فِي جَارَرَ.<sup>30</sup> رَّبُّوهُ لَمْ يَطْرُدِ سُكَّانَ قِطْرُونَ وَلَا سُكَّانَ تَهْلُولَ، فَسَكَنَ الْكَنْعَانِيُّونَ فِي وَسْطِهِ وَكَانُوا تَحْتَ الْجَزْيَةِ.<sup>31</sup> وَلَمْ يَطْرُدِ أَشِيرُ سُكَّانَ عَكُو وَلَا سُكَّانَ صِيدُونَ وَأَخْلَبَ وَأَكْرِيبَ وَخَلْبَةَ وَأَفِيْقَ وَرَحُوبَ.<sup>32</sup> فَسَكَنَ الْأَشِيرِيُّونَ فِي وَسْطِ الْكَنْعَانِيِّينَ سُكَّانَ الْأَرْضِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَطْرُدُوهُمْ.<sup>33</sup> وَتَفْتَالِي لَمْ يَطْرُدِ سُكَّانَ بَيْتِ شَمْسٍ وَلَا سُكَّانَ بَيْتِ عَنَاءَ، بَلْ سَكَنَ فِي وَسْطِ الْكَنْعَانِيِّينَ سُكَّانُ الْأَرْضِ. فَكَانَ سُكَّانُ بَيْتِ شَمْسٍ وَبَيْتِ عَنَاءَ تَحْتَ الْجَزْيَةِ لَهُمْ.<sup>34</sup> وَخَصَرَ الْأُمُورِيُّونَ بَنِي دَانَ فِي الْجَبَلِ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَدْعُوهُمْ يَنْزِلُونَ إِلَى الْوَادِي.<sup>35</sup> فَعَزَمَ الْأُمُورِيُّونَ عَلَى السَّكَنِ فِي جَبَلِ خَارَسَ فِي أَثْلُونَ وَفِي شَعْلَيْيَمَ. وَقَوَيْتُ يَدُ بَيْتِ يُوسُفَ فَكَانُوا تَحْتَ الْجَزْيَةِ.<sup>36</sup> وَكَانَ تُحْمُ الْأُمُورِيِّينَ مِنْ عَقَبَةِ عَفْرَيْيَمَ مِنْ سَالَعٍ قَصَاعِدًا.

and the LORD was with them.<sup>23</sup> And the house of Joseph sent to descry Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)<sup>24</sup> And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.<sup>25</sup> And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.<sup>26</sup> And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.<sup>27</sup> Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Bethshean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.<sup>28</sup> And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.<sup>29</sup> Neither did Ephraim drive out the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.<sup>30</sup> Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.<sup>31</sup> Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:<sup>32</sup> But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.<sup>33</sup> Neither did Naphtali drive out the inhabitants of

Bethshemesh, nor the inhabitants of Bethanath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Bethshemesh and of Bethanath became tributaries unto them.<sup>34</sup> And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:<sup>35</sup> But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.<sup>36</sup> And the coast of the Amorites was from the going up to Akrabbim, from the rock, and upward.